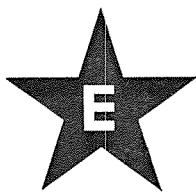


The
NORTH AMERICAN
ESPERANTO REVIEW



La Homaro, la Tero kaj la Kosmo

D-ro Roger Revelle

Trad. Ralph A. Lewin



Feino

M. Gorki

Trad. D-ro S. B. Kahan

NORDAMERIKA ESPERANTO-REVUO

Januaro - Februaro • 1958

NI PETAS

KE ONI ATENTU LA ADRESON
DE LA REVUO

La adreso citita en la Jarlibro de UEA,
1957, estas malnova adreso.

La nuna adreso de la *Revuo* estas:

North American Esperanto Review
2116 North 35th St., Seattle 3, Wash.,
Usono.

La redaktoro estas:

F. R. Carlson, sama adreso.

The North American Esperanto Review

Published bi-monthly by the ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA, INC., as its official organ. Subscription free to members. Subscription for non-members: \$1.75 per year. Other rates: Bulk orders of 15 or 30 copies of any issue may be ordered, in advance, by members, for 60c and \$1.00 respectively; gift subscriptions for schools, libraries, eminent persons, etc., and for Esperantists living in countries outside of North America, may be purchased by members for 30c per year. (The *Review* reserves the right to refuse gift subscriptions for persons who should pay the higher rate.)

THE ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA, INC., is a non-profit organization to encourage the use of the International Language, Esperanto. *Secretary*: Conrad Fisher, RFD 1, Meadville, Pa. *Treasurer*: Edward W. Pharo, Jr., 220 County Line Rd., Somerton 16, Pennsylvania.

Membership Dues: Regular Members, \$3.; Supporting Member, \$5.; Patron, \$10; Life Member, \$50; Man and wife, each having privileges of Regular Member, but receiving only one copy of publications, etc., \$4.00.

Make all checks and money orders payable to "Esperanto League for North America, Inc."

NOTO: Korespondpetoj, kiuj aperas sub "Bonvolu Skribi," estas senpagaj. Por aliaj anoncoj aŭ reklamoj: ĝis sep linioj de unu kolono, \$1; pli ol sep linioj ĝis ¼-paĝo, \$5; ½-paĝo, \$10; unu paĝo, \$20. El landoj, el kiuj oni ne povas sendi monon, oni sendu la valoron per neuzitaj poŝtmarkoj, aŭ similaj valoraĵoj, al: Conrad Fisher, Route 1, Meadville, Pennsylvania, Usono.

The North American Esperanto Review

(*Nordamerika Esperanto-Revuo*)

Vol. 6, No. 1.

Jan.-Feb., 1958

The Review not only permits, but invites, reprinting of material from its pages, except where special notice, such as notice of copyright, appears.

La Revuo ne nur permesas, sed invitas, represon, escepte kie aperas speciala noto limiga pri kopiado.

CONTENTS (English) Page

How Many Languages...?	1
The Value of Esperanto Literature	2
How Much is Esperanto Worth to You?	5
Local Addresses	7
ELNA Congress, 1958	12
Esperanto in North America	14
Complete Grammar and Pronunciation of Esperanto	Inside Back Cover

ENHAVO (Esperanta) Paĝo

Nia Literaturo	4
Postenuloj de ELNA	6
Feino	7
La Homaro, la Tero kaj la Kosmo	8
Konu Viajn Gesamideanojn	10
Trans la Lingvajn Barilojn	11
Nia Kongreso, 1958	12
Bonvolu Skribi	12, 13
Enigmo	15
Por Rimistoj	16

The NORTH AMERICAN ESPERANTO REVIEW

Vol. 6

Jan.-Feb., 1958

No. 1

How many languages to make one confusion?

At the World Conference of Teachers in Warsaw; August 20—27, 1957, the International League of Esperantist Teachers was represented by Josef Toczyski, of Gdansk. Mr. Toczyski arranged an exhibit of Esperanto material and distributed to all delegates copies of UEA's six-language leaflet, "La Internacia Lingvo".

This publicity for the international language was quite timely, for the Conference experienced a considerable amount of language trouble.

On the third day of the Conference, Mr. Toczyski addressed the meeting. He delivered the official greeting of the Esperantist teachers to the Conference, then pointed out that more than fifty nations were represented at the Conference, as well as various international organizations, and that six languages (Polish, French, English, German, Spanish and Russian) were being used officially.

In contrast, he cited the Esperanto Congress in Marseille, where no fewer nations were represented, *but only one language was needed* — ESPERANTO, the ideally neutral language, which does not give the great nations a lingual advantage over smaller ones.

Are you going to attend an international conference?

If your club, trade association, union, religious or other organization sends you to an international conference or convention, tell them how they can multiply the effectiveness of the sessions by using the international language, ESPERANTO.

Be sure to take along (and distribute) a good supply of the six-language leaflet of *Universala Esperanto-Asocio*. Order now (2¢ per copy, postpaid) from ELNA's Publicity Director:


Adrian Hughes, 476 So. Bailey Ave., Hillsboro; Oregon.

The Value of Esperanto Literature

By MARJORIE BOULTON. From *The Worker Esperantist*, Ilford, England.

Subscriptions to *Worker Esperantist* and other Esperanto publications, as well as books by Marjorie Boulton and other Esperantist writers, may be ordered from:

ESPERANTO LEAGUE BOOK SERVICE, Middleton, Wis.

 THE QUANTITY AND QUALITY OF ESPERANTO LITERATURE are of great importance to the Esperanto movement for obvious and immediate practical reasons: the creative use of a language greatly furthers its evolution and encourages both flexibility and definition in different aspects; the learner and advanced student both need, as in all language learning, a good supply of interesting reading matter; our literature can contribute not only to reading, but to such more directly social activities as play presentation, poetry recitation, song, opera, broadcasting and debating; moreover, the literature of a language tends to be the measure of its prestige among those who do not actually know it. The Blinkenbergian or merely blinkered type of opponent would be annihilated by the size of our literature and the quality of the best Esperanto works, if he were honest enough to investigate; the genuine enquirer and honest doubter are usually much impressed.

Esperanto has, however, advanced far enough for its literature to be examined from other than educational, linguistic or directly propagandist viewpoints; already mature at its best, it may be considered quite seriously as a sociological phenomenon. Here the phrase of Dr. Privat, "the poor man's Latin", is illuminating.

For Esperanto, though it cannot of course cancel genuine differences of basic intelligence, can to an amazing extent break down class distinctions and all the false and fraudulent barriers which tend to cut off the elementary-school-educated working man or woman from a rich intellectual life. This occurs in fields other than that of literature; we need think only of the new possibilities of foreign correspondence and exchanges of hospitality. The social range of friendships between Esperantists is also, at least in my experience, very much wider than between non-Esperantists, and inter-class friendships carry much less possibility of embarrassment, resentment or misunderstanding.

Esperanto is probably the one language that a person with only elementary edu-

cation, limited leisure and little spare money can hope to master, if normally intelligent and willing to make an effort; and I, a specialist in English language and literature, have frequently met English working men and women who spoke and wrote Esperanto correctly, even elegantly, while they still spoke English rather badly and sometimes with embarrassment.

This means that *Esperanto literature is far more accessible to all Esperantists than a national literature to all users of the national language*. It often comes to people of limited education and means as something of a revelation: it stimulates thought, brings new ideas, develops a taste for poetry, and (as I have been told with surprising frequency in my own fan mail) shows how literature can console and distract the unfortunate. Moreover, Esperanto translated literature, especially in the great anthologies, brings a rich cosmopolitan culture to the Esperantist reader. It is not unusual for a keen Esperantist workman to have read more Hungarian or Czech

(Continued on following page)

LITERATURE (from preceding page)

literature, for example, than a university graduate. The almost heartrending gratitude expressed by many proletarian Esperantists for gifts of books (and I mean such books as *La Floroj de l' Malbono*, *La Bapto de Caro Vladimir*, *Faraono*, *Somera Universitato 1948*, not trivialities) suggests an enormous submerged appetite for real culture, and a malnutrition, due to poverty, of the mind as well as the body.

Esperanto literature has one curious and pleasing social characteristic on which relatively little has so far been said. It is not only comparatively free from the vulgarizing and stultifying effects of commercialism; it is almost entirely free from the prestige-hunting disease, the pathetic life-manship, that is now a temptation or a nuisance to English writers. The Esperantist writer knows very well that he will not become rich or gain official honours by his writing. He also knows that on the whole non-Esperantists will be unimpressed by his activities and may often consider him as slightly mad. His work may well be a positive hindrance to his career and will probably never make it easier for him to humiliate another person or even to cadge a drink. The result is that normally no one becomes an Esperanto writer who does not deeply love both Esperanto and literature. If we compare this with the situation in the national languages, Esperanto is seen to produce a unique phenomenon in the sociology of literature.

Editor's note: The lady may be right, but I still think most of our writers would not be spoiled by having a few dollars to jingle in their jeans. How about a nice fat order to our Book Service now?

DO YOU KNOW? . . .

The Catholic Teachers' College for Women, in Tilburg, Holland, has introduced Esperanto into its obligatory curriculum in the first and second years and as an optional subject in the third and fourth years.

Over seven hundred Esperanto youth have met in three Esperanto summer camps and at the Summer Esperanto College, in Czechoslovakia.

Telephone translation services are offered in some European cities. Lately, an Esperanto service has been introduced by some Dutch exchanges.

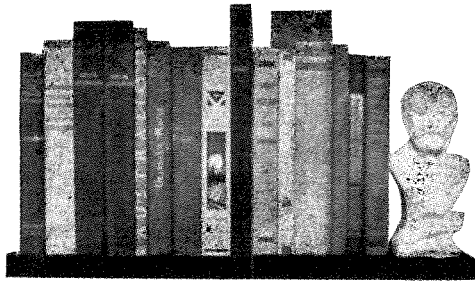
Another Esperanto Street ("Esperantostrasse") will be opened in the town of Knittelfeld, Stiria, Austria.

Bulgaria has released two new films in Esperanto: one on the Pirin Mountains, and one on a seaside resort.

The Chinese Esperanto League, suppressed for the last ten years, has resumed its activities. Reports are arriving on lectures, exhibitions and classes in Peiping, Chunking, Shanghai, Tientsin, Mukden, Canton, Shensi, Benfu, etc., mostly in colleges, universities and schools.

The British Association of Blind Esperantists will soon publish a textbook on Esperanto in Braille for the English blind. It will also give a selection of new Esperanto books in Braille to the Esperanto Section of the English National Library for the Blind.

New transfers (to be stamped onto cloth with a hot iron) are available from David Neave, Route 1, Box 74, Guilford, North Carolina. They are one and one-eighth inches across; a green star having a red "E" in a white disk. They last through several washings, and can be put onto handkerchiefs, shirts, blouses, T-shirts, bathing suits, gloves, etc.



Nia Literaturo

Literatura Redaktoro: D. B. Richardson.
 3412 North Mullen, Tacoma 7, Washington
 (La libroj recenzitaj en ĉi tiu rubriko estas
 mendebraj ĉe: Esperanto League Book
 Service, Middleton, Wis.)

Nur malofte, kaj tion ni devus bedaŭri, aperas libro verkita originale en Esperanto de nordamerikano. Ĝus aperis tia libro, aŭ pli ĝuste libreto, "La Seĝo Dektria" de George E. Wagner, ELNA-ano en Tampa, Florida. S-ro Wagner havas nekutiman talenton en la verkado de certa speco de rakonto. Ne temas pri t. n. "beletro" sed pri tre ĝueblaj, distraj rakontoj kiujn mi nomus "modernaj fe-rakontoj". Malfeliĉe la libreto estas presita ofsete de maŝinskribitaj paĝoj, do la aspekto ne estas entute profesia el presa vidpunkto. Tamen la verko estas rekomendata, ne nur ĉar ĝi estas leginda, sed ĉar ni devus ne perdi okazon por subteni la maloftan verkistan provon de usona Esperantisto.

La libro estas aĉetebla de la Esperanto Library por 45¢.



La Esperanta eldonejo "Stafeto" ade produktas librojn de la plej alta literatura kvalito. Aperis duobla volumo: *La Floroj de l' Malbono*, de Charles Baudelaire. Antaŭ cent jaroj, kiam la originala verko aperis en Francujo, la aŭtoro, eldoninto kaj presisto estis leĝe persekutitaj pro "ofendoj kontraŭ la publika moralo" pro

la perverseco — laŭ tiamaj normoj — de la temoj. Hodiaŭ ni nomas tian literaturon "tereca" aŭ simple "moderna". La tradukoj, faritaj de pluraj konataj esperantistoj, estas redaktitaj de K. Kolocsay kaj G. Waringhien, en taŭga maniero.

Sume, *La Floroj de l' Malbono* estas, el beletrista vidpunkto, sukcesa kaj valora verko en Esperanto; el la vidpunkto de la ordinara leganto, ĝi estas foje peza, foje ŝoka, foje deprima, sed plej ofte plaĉa.



Reeldoniĝis la tri-voluma *La Faraono* de Boleslaw Prus. Ĉi tiu definitiva verko pri pratempa Egiptujo estis inter la unuaj grandskalaj tradukitaj verkoj, kiuj aperis en Esperanto. La traduko de Kazimierz Bein estas nun tre interesa. La lingvo estas pure "fundamenta" kaj sonas ne arkaike, sed klasike, al ni kiuj alkutimiĝis al la novbakitaj formoj kaj vortoj kiuj abundas en la modernaj Esperantaj literaturaĵoj. Ĉu la moderneco en Esperanta stilo trovas aprobon aŭ ne dependas de la individua gusto kaj mi ne volas reveki tiujn argumentojn nun; sed mi devas insisti ke la fruaj verkoj ja havis kaj ankoraŭ havas certan ĉarmon kaj spiriton, certan *Esperantecon* kiu ne devus esti permesata malaperi entute. La reeldono de *La Faraono*, feliĉe, malhelpos, ke ĉi tiu speco de verko foriru tro rapide de la sceno.

DBR

JURNALISTOJ KAJ VERKISTOJ ESPERANTISTAJ !

Vi estas petataj dediĉi vian atenton al via Esperanto-fakorganizo. Anoncu vin al la "Tutmonda Esperantista Ĵurnalista Asocio", sekretario redaktoro G. N. Jepsen, Skovvangen 17, Silkeborg, Danujo. La jar-kotizo estas nur \$1, sendota al la kasisto, s-ano A. Ribot, 11, rue Paul Vergnes, Marmande, Francujo. Regule vi ricevos nian bultenon.

How Much Is Esperanto Worth to You

???

\$\$\$ \$\$\$

???

LIKE EVERY OTHER PIONEERING ORGANIZATION, your Esperanto League for North America is restricted by a very slim budget. The possibilities and opportunities are immense. There are so many openings, so much to be done; the time is ripe for large-scale action on our part!

But our very modest plans, our minimal projects — yes, even our mere survival as an organization put heavy strains on our treasury.

We know of so many situations where an extra couple of hundred dollars here or there would make an immense difference in the fruitfulness of our efforts. Our finances are too slim for even a minimum program of action; especially when some of our members are careless about paying dues promptly. Opportunities are limitless but our finances are not!

We operate in a vast land with great distances between offices. Our officers are obliged to use air mail constantly to speed communications and expedite transactions. They burn much midnight oil, and then dig deep into their *own* pockets to pay large postage expenditures. By sheer force and awkwardness they keep the wheels turning in spite of lack of funds for adequate operations.

What are you doing to help? Do you have to be reminded repeatedly to pay the minimum fee? Are you dragging your feet, or have you put your shoulder to the wheel? Are you taking a free ride at the

expense of others, or are you pulling your own weight? Or are you contributing an extra sum once or twice a year to enable us to undertake some neglected items that cry out for action?

North America is at the tail end of the Esperanto Parade. The world looks to us for leadership in many things. Can we be a better example in the Esperanto movement? Let's get behind the wheel and give an extra hard push each year. Let us pay our dues promptly; let us pay an extra contribution so our program can be more complete. Let us give a little extra several times a year so your officers can concentrate on the job at hand, instead of wasting energy counting pennies.

If our devotion to the ideals and language of Dr. Zamenhof mean anything, if we indeed want to demonstrate our admiration and gratitude for his genius and his rare gift to mankind, then at the threshold of his Centennial Celebration we should make some fitting sacrifice, not out of our abundance merely, but something that will cost us dearly as befits a sacrificial love offering.

Armin Doneis, president of ELNA

Esperanto League for North America

is building an effective movement in North America for

We need your help

ESPERANTO NOW!

Join now

HOW MANY REQUESTS FOR INFORMATION ON ESPERANTO HAVE COME TO THE PRESENT SECRETARY OF ELNA SINCE 1954?

In 1954 Conrad Fisher answered requests for information about Esperanto received from more than 225 persons. In 1955, more than 220 asked for such information. And in 1956, 262 wrote for details. And in 1957, . . . up to November . . . more than 240 have written to ELNA!

How did we get them to write to us? A few advertisements were inserted in magazines, but the best response came from letters to editors of newspapers and other periodicals sent by such hard-working ELNA members as Mrs. Mary Gibson in California, Adrian Hughes in Oregon, Roan Orloff in Massachusetts, etc.

ADRESOJ de POSTENULOJ de ELNA
Prezidanto: Armin F. Doneis, Sr.

Box 105, Pharr, Texas.

Vicprezidanto: Dirk Brink,

P. O. Box 935, San Francisco 1, Calif.

Sekretario: Conrad Fisher,

RFD 1, Meadville, Pennsylvania.

Kasisto: Edw. W. Pharo, Jr.,

220 County Line Rd., Somerton 16, Pa.

ESTRARANOJ

David B. Richardson,

3412 North Mullen, Tacoma 7, Wash.

Miss Roan U. Orloff,

31 Nahanton St., Newton Centre 59, Mass.

Elwyn C. Pollock,

2222 Crest Drive, El Cajon, Calif.

Thomas A. Goldman,

719 Chapala Dr., Pacific Palisades, Calif.

Forrest J. Ackerman, 915 S. Sherbourne Drive, Los Angeles 35, Calif.

Howard G. Borden,

917 Edgewood Ave., Trenton 8, N. J.

Adrian Hughes,

476 So. Bailey Ave., Hillsboro, Oregon.

Francis E. Helmuth,

803 Gage Dr., San Diego 6, Calif.

Jarvis E. Bush,

3700 North 75th St., Milwaukee 16, Wis.

It is not hard to get such letters published, because editors are always glad to get and publish letters from their readers. We have copies of response-getting letters on file. Write and ask us for one or two; copy them . . . sign them and drop them in the mail, addressed to one or more newspapers and magazines near you, or those you read or see on the newsstands. The more such letters you send out, the more letters we'll get here in Meadville.

So let's see your letters in my mailbox next week! Even a post card will do! Remember! Write: "Send me a letter to the editor, so I can send one to my editor(s)!"

Conrad Fisher, R.F.D. 1, Meadville, Pa.

ESPERANTO FOR THE BLIND IN THE UNITED STATES

Free courses using the Esperanto Home Student and the Esperanto Teacher, both available in Braille from the Royal Institute for the Blind, 224-6-8 Great Portland Street, London W 1, England, are given to the blind by the Hadley School for the Blind, 620 Lincoln Avenue, Winnetka, Illinois.

The blind may borrow Esperanto textbooks from these libraries: Grammar of Esperanto, Library for the Blind, New York Public Library, 166 Avenue of the Americas, New York 12, New York.

Esperanto Home Student, same address. Also Esperanto Course for Beginners.

Esperanto-English Dictionary, Motteau, from the Milwaukee Public Library, 814 West Wisconsin Avenue, Milwaukee 3, Wisconsin.

American Esperanto Key, from New York Guild for the Jewish Blind, 1880 Broadway, New York 23, New York.

—◆—
ĈIAM PORTU
LA VERDAN STELON!

Feino

Poeziaĵo de M. Gorki, tradukita proze de D-ro S. B. Kahan

En arbaro ĉe rivero vivis feino. En la rivero ŝi ofte sin banadis. Sed unufoje nesingarde ŝi en la fiŝistajn retojn falis. Ektimis ŝin la fiŝistoj. . . Sed estis inter ili junulo Marko; li kaptis la belulinon kaj komencis pasie ŝin kisi. La feino kvazaŭ fleksebla branĉeto en fortegaj brakoj de Marko fleksiĝis, rigardis en liajn okulojn kaj pri io mallaŭte ridis.

Dum tuta tago ŝi Markon karesis, sed kiam komencis krepuski, malaperis la gaja feino kaj la animo de Marko malĝojiĝis. Kaj tagojn kaj noktojn pasigis Marko en la arbaro ĉe la Danubo-rivero serĉante kaj ĝemante "Kie estas la feino?" Kaj ondoj nur ridadis: "Ni ne scias." Sed li ekkriis al ili: "Vi mensogas. Vi mem ludas kun ŝi", kaj ĵetis sin la junulo malsaĝa en Danubon por trovi sian feinon.

Banas sin la feino en Danubo kiel antaŭ renkontiĝo kun Marko, sed Marko ne plu estas. . . Sed tamen pri Marko almenaŭ fabelo postrestis. Sed vi sur la tero vivas samkiel blinda vermoro vivadas, kaj nek fabeloj pri vi rakontos, nek kantoj pri vi glorkantos.



Local Addresses

Centro por Kanadaj Esperantistoj: Box 52, Terminal A, Toronto, Kanado.

Esperanto-Klubo de Los Angeles: 1237 N. Alexandria Ave., Los Angeles 29, Calif.

Washington Esperanto Club: Apt. 101, 2829 Gainesville St., S.E., Wash. 20, D.C.

Esperanto-Societo de San Diego: P.O. Box 6215, San Diego 6, California.

Seattle Esperanto Society: 3231 West 62nd St., Seattle 7, Wash.

Esperanto in Buffalo: P.O. Box 222, Niagara Sta., Buffalo 1, N.Y.

Esperanto Coterie of Texas: P.O. Box 805, Houston 1, Texas.

Esperanto Club of Santa Monica: 855 Franklin St., Santa Monica, Calif.

Esperanto Society of Greater New York: 767 United Nations Plaza, New York 1, NY.

Esperanto Society of San Francisco: 346 Staples Ave., San Francisco 12, Calif.

Sacramento Esperanto Club, 5631 Balboa Circle, Sacramento, California.

Esperanto Society of Long Beach: R. C. Betteridge, Pres., 5409 Graywood Ave.,
Lakewood, Cal.

Skolta Esperantista Ligo, Massachusetts Grupo, Thomas Duncan, Grupestro,
73 Winchester St., Brookline 46, Mass.

Kontraŭbabela Ligo de Tampa, 403 East North St., Tampa 4, Florida.

H. K. Ver Ploeg. 1908 East 8th Avenue, Spokane 32, Wash.

Jarvis E. Bush, 3700 North 75th St., Milwaukee 16, Wisconsin.

Christie W. Roberts, Rose Valley, Saskatchewan, Kanado.

F-ino Ethel Kelley, Birch-haven, RFD 1, Cambridge Springs, Penna.

Mr. and Mrs. Wesley Stevens, 211 North Dithridge Ave., Pittsburgh 13, Penna.

(a blind couple, correspond by tape recordings. Want local contacts for study group.)

La Homaro, la Tero kaj la Kosmo

De D-ro Roger Revelle, direktoro de la Scripps Instituto de Oceanografio, membro de la usona organiza komitato de la Internacia Geofizika Jaro. La artikolo aperis anglalingve en la *San Diego Union*, 29 januaro, 1956. Ĝin tradukis Ralph A. Lewin.

D. Kio estas la Internacia Geofizika Jaro?

R. Ĝi ne estas periodo apartigita, kiel "manĝu-pli-da-prunoj" semajno, kiam oni devus komplezi al geofizikistoj. Ĝi estas entrepreno kooperativa de tutmondaj sciencistoj por fari mezurojn, kiuj helpos al ni pli bone kompreni la karakteron de la tero kaj kiel tion influas la suno.

D. Kiuj partoprenos tiun studadon?

R. Kvardeko da nacioj entute partoprenos. Usono havas tre gravan rolon, sed en kelkaj rilatoj la rusoj havas programon de samskala amplekso. La britoj kaj ĉiu grava membro de la Brita Naciaro sin koncernas; ankaŭ la germanoj, la francoj, la islandanoj, la irlandanoj, la izraelanoj, la italoj kaj la tajlandanoj. Mezurojn faros sciencistoj ĉeĥaj kaj hungaraj, jugoslavaj, meksikaj, japanaj, hispanaj kaj filipinaj.

Por tiu internacia okazo, la "fera kurteno" leviĝos almenaŭ dumtempe. Ĉiujn faktojn amasigitajn oni libere interŝanĝos inter ĉiuj nacioj partoprenantaj. Rusio eĉ oferis la preson kaj distribuon de tiuj informoj, je sia propra elspezo. Tia internacia scienca kunlaboro, konfronte de malamik-eco internacia, aŭ eĉ de milito, ne estas novaĵo, precipe je terstudado. En geofiziko, same kiel en astronomio, ekzistas longa tradicio de helpemo kaj de libera interŝanĝado inter sciencistoj diversnaciaj.

D. Kiam okazos la Internacia Geofizika Jaro?

R. Oficiale, ĝi komenciĝos en julio 1957, kaj daŭros ĝis la fino de 1958. Tio asekuros preterpason de observoj ekster la limoj de unuopa periodo dekdumonata.

Ampleksaj preparoj jam lastan jaron komenciĝis. Usono sendis ekspedicion es-

ploran al Antarktiko. Nun grupo de kvar provizŝipoj kaj tri glacirompantoj de la mararmeo tie efektiviĝos duan preparan ekspedicion. Tiu agado elegante nomiĝas "Deepfreeze I". Ĝia ĝenerala estro estas Rear Admiral Byrd.

Sciencistoj de multaj landoj amasigas instrumentojn, projektas instalaĵojn, kaj instruas observantojn por aliaj eroj de la programo. En la pasinteco okazis du internaciaj kooperativaj studoj de la tero. La unua Polusa Jaro estis en 1882-83. La dua okazis post 50 jaroj, en 1932-33. Nun, pro la plia rapideco de ĉiuj sciencaj progresoj, la tria jaro tia venas post nur 25 jaroj.

D. Kie ĝi okazos?

R. Oni povus respondi simple — ĉie sur la tero. Sed pli detala respondo estas pli interesa.

Estos multaj observlokoj sur la tero, en insuloj de la suda maro kaj en malproksimaj lokoj strangnomaj: Thursday Island, Botany Bay, Malaga, Algeciras, Cadiz, Martinique, Haiti, Marquesas, New Caledonia, Casablanca, Dakar, Hollandia, Saipan, Palau, Rabaul. Legantoj de ĵurnaloj devos relerni la nomojn kaj situojn de multaj el la fremdaj lokoj kiujn ili ekkonis dum la dua mondmilito. La rusoj subtenos du observlokojn sur glaciinsuloj ŝvebantaj en la Oceano Arktika. Estos proksimume 35 apartaj sciencistaroj en la Antarktiko, subtenataj de 11 diversaj nacioj.

Oni faros mezurojn ne nur sur kontinentaj surfacoj aŭ sur insuloj. Balonoj, aviadiloj, raketoj kaj artefaritaj lunoj esploros la supran atmosferon kaj la spacon ekster la atmosfero. 60 ŝipoj por scienca esplorado la oceanojn esploros, prenante

specimenojn kaj mezurojn per longaj ŝtalaj fingroj en la profundejoj de la maro.

D. Kiel oni faros la laboron?

R. Fakoj en kiuj oni planas penetrajn esplorojn sciencajn inkluzivas studojn pri la aŭroro, la lumeco de la nokta ĉielo, radioj kosmaj, la ŝanĝoj de la tera magnetokampo, glaciĉapeloj kaj glaciejoj, la fiziko kaj ĥemio de la supra atmosfero, la monda vetero kaj klimato, mezuroj de la gravitecforto, la movoj de oceanakvoj, tertremoj, kaj la ŝanĝema agado de la suno.

Observojn oni sinkronizos per reto de lokoj sur la tuta mondo. Ĉiumonate regule okazos tri "mondotagoj", kiam oni samtempe observos specifikaĵajn fenomenojn en multaj lokoj.

D. Kiom kostos ĉi tio entute?

R. Tio estas malfacile kalkulebla. La usona registara kongreso jam aprobis elspezon de \$12,000,000 por pagi eksterordinarajn kostojn de la usona partopreno. Plue, multan klopodon faros la mararmeo, la aerarmeo kaj la terarmeo por logistika subteno al niaj agoj, precipe je la projektoj de la Antarktiko kaj de la tersatelido. La programo rusa estas preskaŭ tiom multekosta, tiuj de aliaj ĉefaj landoj malpli multekostaj, tamen tute ne sensignifaj. Entute, la kosto tutmonda de la Internacia Geofizika Jaro eble superos \$100,000,000, kiun pagos ĉiuj nacioj partoprenantaj.

D. Kial okazos Internacia Geofizika Jaro? Kial oni emfazas tiajn ĉi mezurojn, dum aliaj geofizikaj esplormanieroj ne ricevas tiom da atento? Pli fundamente, kiujn celojn havas tiu granda elspezo de mono kaj de homaj rimedoj?

R. La plej grava emfazo de la programo estas je du specoj de mezuroj: tiuj kiujn oni devos enkonduki samtempe por plej granda valoro en diversaj lokoj de la tersurfaco, kaj tiuj kiuj indikas malrapidajn tendencojn je la vivo de la tero kaj la

agado de la suno, mezuroj do, kiujn oni devus refari proksimume 25-jaroje.

Kiucele? Ni povas oferi du respondojn, unu tielnomite "praktika", la alia eble pli grava por la homaro finrezulte.

Nia ĉirkaŭaĵo, precipe la atmosfero kaj la oceanoj, grave influas la vivojn ĉiutagajn de ĉiuj individuoj, la agadojn de komerco kaj industrio, la sekurecon de vojaĝo kaj transporto landaj, maraj kaj aeraj, kaj la amplekson kaj fidindecon de radiokomuniko kaj sistemoj de navigado. Ja estas la profunda studado de grandskaj eroj de tiu ĉirkaŭaĵo kiun oni faros dum la Internacia Geofizika Jaro.

La sciencistoj ankoraŭ interesiĝos kaj cerbumos je la vivaĵoj de la tero, precipe la biologio kaj psikologio de la homa speco. Sed eble ili estos atingintaj sufiĉan komprenon de la fizika ĉirkaŭaĵo en kiu ekzistas la vivo.

En tiu ĉi momento, tamen, meze de la dudeka jarcento, ni similas al infanoj kiuj esploras novan hejmon en nova kvartalo. Kvankam nia speco, *Homo sapiens*, ekzistas sur la tero jam milionon da jaroj, preskaŭ dum tiu tuta tempo la homaro estis tiom nescia pri sia propra ĉirkaŭaĵo kiom bakterioj proliferantaj sur la ŝelo de oranĝo.

Oni dirus ke nur dum la lastaj kelkaj minutoj de la homa vivo surtera, la homo ekkonas la esencecon de sia planeda hejmo: ke la tero estas sfero, sen subteno en la spaco, izolita, kaj kompleta je si mem. Mapigante la nekonatajn regionojn kiuj restas sur la tero, ni efektive kompletigas la taskon de pli frua epoko, la granda epoko de geografia esplorado. Tiun epokon iniciatis Ulysses, kiu kuraĝis vojaĝi el la antikva meztera maro — la sala, fiŝplena, vinkolora maro kiun ni nomas la Mediteraneo — en la riveregan oceanon.

(*Daŭrigo sur sekvanta paĝo*)

MEMORNOTO

Samideano James Denson Sayers, unu el la plej fidelaj laborantoj por nia afero, mortis pace dum dormo je la 26a de decembro, 1957, en Lillie, Louisiana.

S-ano Sayers naskiĝis en Summerfield, Louisiana, 17 marto, 1888, studis ĉe Universitato Columbia, deĵoris kiel interpretisto por la usona armeo en Eŭropo, kie li helpis al la restarigo de la esperanta movado en Germanujo post la milito. Profesie verkisto, li verkis multajn romanojn pri la frua epoko en okcidenta Usono, kaj estas plej bone konata en Esperantujo pro sia "Invito al Ĉielo". Li estis fondinto kaj unua redaktoro de la *Revuo*.

"Jodoso" estis unu el la ĉefaj fondintoj de nia Ligo, kaj estis ĉiama batalanto por homaj libereco kaj interkompreno.

Nia batalinto ripozu pace.

La Homaro, la Tero kaj la Kosmo. *daŭr.*

La modernaj geofizikistoj precipe interesiĝas je nova speco de esplorado. Ili ek-lernas pri la supra atmosfero multe super la nivelo de ebla respiro. Ili sciolas pri la interno de la tero, la kruciblego kiun neniam vidos la homoj. Ili koncerniĝas pri la procedoj de movado kaj ŝanĝado, pri la ventoj de la aero, la flugoj de la maro, la tremoj de la solida tero, fluksoj de energio el la suno kaj el la ekstera spaco kiuj kaŭzas magnetajn maltrankvilaĵojn, kosmaj radioj kaj la aŭroro — mallonge, pri la majestaj kaj kompleksaj procedoj kiuj difinas la ĉirkaŭaĵon kaj de homoj kaj de ĉiuj aliaj vivaj estaĵoj.

Learn

ESPERANTO

by Correspondence

ESPERANTO-by-MAIL

123 East 35 Street Brooklyn 3, N. Y.

☆☆☆☆☆☆*****☆☆☆☆☆☆

KONU VIAJN GESAMIDEANOJN



La Familio Jungton

En Polujo, en 1904, amiko donis al S-ro Jungton Esperanto-ŝlosilon. Li portis ĝin hejmen kaj kun la edzino Esperantigis leteron al Francujo. Tiel komenciĝis multjaraj uzado kaj ĝuado de la lingvo.

En 1906, S-ro Jungton venis al Usono dum S-ino Jungton kaj la infanoj restis en Polujo. Ili korespondadis per Esperanto ĝis 1908, kiam la resto de la familio venis al la nova hejmlando. Esperanto multe helpis al la familianoj en la lernado de la angla lingvo.

En 1920 la familio transloĝiĝis al Milwaukee, kie S-ino Jungton faris paroladojn pri Esperanto en la muzea ĉambrego kaj instruis Esperanto-klasojn.

S-ro Jungton nun havas 87 jarojn, kaj S-ino Jungton 78, sed ili restas fervoraj gesamideanoj kaj esperas vivi ĝis vidi la oficialigon de Esperanto.

F-ino Emma Jungton, kiu reprezentis nian Ligon ĉe la UK en 1956, estas filino, kiu partoprenas la gepatran entuziasmon por la lingvo. Ŝi estas lingvo-instruistino ĉe mezlernejo en Milwaukee, kaj instruas Esperanto-klason tie.

Introduction to
ESPERANTO
THE UNIVERSAL LANGUAGE
The Third Edition . . . REVISED . . . Price \$2.00
Sent on Five Days FREE Examination!
BOX 792 • PLACERVILLE, CALIF.

PORTU LA VERDAN STELON

Trans la Lingvajn Barilojn

Francis kaj Bonnie Helmuth, el San Diego, komencis lerni Esperanton en Aprilo, 1955. Post jaro kaj duono ili entreprenis unujaran vojaĝon tra Eŭropo, kaj raportas al ni.

BARCELONA, HISPANUJO, 6 Dec., 1956— Estas ĉi tie du fratoj, malnovaj esperantistoj, kiuj faras multon por la Esperantomovado. Sebastia Alberich gvidas kurson por komencantoj en la socia kunveno "Casa Valencia". Li ankaŭ estis membro de la Internacia Lingva Akademio. Lia frato, Josefo Alberich, estas bona, fervora esperantisto. Ambaŭ akompanis nin por vidi la vidindaĵojn en la urbo kaj ĝiaj ĉirkaŭaĵoj, kaj invitis nin al siaj hejmoj por vespermanĝi kaj interparoli kun iliaj familioj per Esperanto.

Por la unua fojo mi havis la okazon por renkonti blindan esperantiston. En Hispanujo estas malpermesate almozpeti kaj la blinduloj devas, anstataŭe, vendi loteriajn biletojn por vivteni sin. Ni renkontis Jorge Fernandez dum lia vendado proksime al la placo de Cataluna. S-ro Tomas Punet, ano de la grupo "Stelo de Paco", prezentis nin al Jorge, kaj dufoje ni havis bonajn interparolojn kun li ĉe la stratangulo. Li sciigis nin pri la blindula esperanta grupo kaj ankaŭ montris al ni esperantan gazeton presitan en Esperanto kaj brajlo. Li demandis al mi ĉu ekzistas blindula esperanta grupo en Usono, ĉar li volas korespondi kun la membroj, sed mi ne sciis.

Ni vizitis vojaĝoficejon por sciigi pri vojaĝo al la insulo Majorko, ĉar ni vidis reklamon en la Jarlibro pri ĉi tiu oficejo. Esperantisto estis en la oficejo, kaj li direktis nin al la ŝipkompania oficejo kaj ankaŭ donis al ni informojn pri Barcelona kaj Majorko.

Dum la pasinta merkreda vespero, post vizito al la esperanta grupo "Aurora", ni hazarde renkontis esperantiston en tramo. Li povas paroli la lingvon, sed kelkfoje li

devis serĉi vorton por esprimi liajn pensojn. Li klarigis al ni ke dum la du lastaj jaroj li ne havis tempon por studi aŭ praktiki la lingvon ĉar li devas labori en sapfabrikejo dekok horojn ĉiutage. Imagu, dekok horojn ĉiutage! Estas same ĉe multaj el la esperantistoj ĉi tie, ĉar la plimulto el ili devas labori pli ol dekdu horojn ĉiutage. Ĉi tiu okazo memorigis min pri kelkaj fojoj kiam mi aŭdis la vortojn, "Mi ne havas la tempon por studi aŭ praktiki Esperanton ĉar mi devas labori, ktp." de la komencantoj en Usono kiuj laboras nur ok horojn ĉiutage.

Unu el la plej viglaj, fervoraj kaj junaj esperantistoj en Barcelona estas Rafael Ayala. Kiam li sciigis pri nia alveno, li telefonis al ni ĉe la pensio por renkonto dum la sekvanta tago. S-ro Ayala estas korespondanto de mia kuzo, John O'Brien en San Diego, Kalifornio, kaj ni multe parolis pri S-ano O'Brien kaj San Diego. Tiun vesperon li kondukis nin al korbludado, kiun oni nomas "Jai Alai", kaj per Esperanto ni povis ĝui la ludon, ĉar S-ro Ayala klarigis al ni la regulojn.

Ĵaŭdo estis la tago de nia foriro el Barcelona, ŝipe, je la deka vespere. Je tiu vespero la familio de S-ano Ayala invitis nin al la hejmo por vespermanĝi. La manĝaĵoj estis bongustaj kaj la familio estis tre afabla, sed bedaŭrinde ni ne povis paroli hispane kaj ili ne povis paroli angle. La esperantisto do devis traduki por ni, kaj per Esperanto la familio demandis pri Kalifornio kaj San Diego, pri la vetero tie kaj pri la filmaj geaktoroj en Hollywood.

Post la vespermanĝo, per traduka helpo de S-ro Ayala, ni iris per taksio al la doko ĝustatempe por atingi la ŝipon al Majorko.

GRAVA ANONCO PRI LA KONGRESO DE ELNA

Nia ĉijara kongreso sendube okazos en San Diego, California, aŭ dum la unua semajnfino en julio, aŭ dum la dua.

La Revuo ĝis nun ne ricevis oficialan decidon de la Estraro. Tio aperos en la aprila numero. Sed por definitivaj kaj detalaj informoj oni skribu al S-ano Helmuth, kiu sendube estos Loka Kongresa Komitatestro. Vidu adreson sube.

1958 CONGRESS OF ELNA

The Review has not yet received the official report of the Executive Committee on plans for the 1958 Congress. However, it is now certain that the Congress will be held in San Diego, California, during either the first or second week of July. For official and detailed information, write to Executive Committee Member Helmuth.

Francis E. Helmuth,
P. O. Box 6215, San Diego 6, California.

DECIDO de la ESTRARO

La Estraro rajtigas la eldonon de 6-paĝa reklama folio pri Esperanto kaj ELNA, en 10,000 ekzempleroj, je kosto de proksimume \$160.

Bonvolu Skribi

Roman Taczewski, ul. Krasickiego 25, Myszkow, woj. Katowice, Pollando. Oficisto. Dez. kor. tutmonde.

Boian Conev, kvartalo Stalingrad, Svištov, Bulgario. Grupo dez. kor.

NI BEDAŬRE ANONCAS

ke malnova samideano, Frank W. Vedder, mortis en Miami, Florida, je la 14a de januaro.

TELEVIDO

(Vidu la februaron, junian kaj oktobran numerojn de la Revuo por 1957.)

Esperanto estas logika, sed ne simia lingvo, kaj tial ĝi ne estas devigita preni kripligitajn vortojn el aliaj lingvoj. Ankaŭ la 15a regulo de plena gramatiko de Esperanto tion ne postulas.

Prefikso *tele-* en Esperanto ne ekzistas, sed ĝi ekzistas en aliaj lingvoj kaj signifas, ke la koncerna ago estas longdistance plenumata kun helpo de transmissiilo. Ekzemple en la angla lingvo estas vortoj: teleautogram, teleautograph, telecast, teleceiver, telefilm, telegram, telegraph, telekinesis, telemeter, telepathy, telephone, telephoto, teleprinter, telescope, telescreen, telestation, teletyper, televiewer, television, k. a.

La vorto "televizio", kiun proponas s-ano Goldman, konsistas el du vortoj: "tele" kaj "vizio". "Visio" en latina lingvo signifas aperaĵon, imagon, en germana lingvo Vision signifas vidon de religiaj objektoj, personoj kaj agoj en sonĝo, en maldorma stato (halucinoj), en Esperanto "vizio" signifas imagatan objekton, kiun vidigas iluzio de la vidsento aŭ dia revelacio. Tial "televizio" estas malproksima *imagata* objekto.

La vorto "televideo", kiun proponas s-ano M. C. Butler, estas vido de malproksimaj *realaj* objektoj. Prof. G. Waringhien en plena vortaro de Esperanto donas "televidado".

Sekve s-ano Goldman tre eraras, proponante la tute netaŭgan vorton "televizio" anstataŭ la ĝusta vorto "televideo".

A. Holzhaus

MULTAJ DEZIRAS AĈETI la libron "Ĉirkaŭ la Mondon kun la Verda Stelo". Se vi havas ekzempleron por vendi, skribu al: Jos. R. Scherer, 1237 No. Alexandria Ave., Los Angeles 29, California, Usono. *Ne sendu la libron.*

Bonvolu Skribi

La *Revuo* presas senpage (sed foje mallongigas) korespondpetojn el aliaj landoj. Tiuj anoncoj aperas nur se, kaj kiam, konvenas al la redakcio (ĝis nun ni senprokraste presis ĉiujn, kies adresojn ni povis legi), kaj ili temu nur pri korespondado *en Esperanto*. Por certigi nepran aperon, oni pagu \$1 ĝis 4 paĝvastaj linioj. Se resendadreso ne estas legebla, ĝi estas nek presebla, nek presinda, do ne presota. **SKRIBU KLARE!**

MALLONGIGOJ: Dez., deziras; kor., korespondi; pk., poŝtkarto; bk., bildkarto; pm., poŝtmarko; gaz., gazeto; il., ilustrita; interŝ., interŝanĝi.

Internacia Ligo de Esperantistaj Foto-kinoamatoroj, Budapeŝto XI, Puskas Ter 13, Hungarlando. Pri foto- kaj kinoamatorismo kaj aliaj temoj.

Lubov Tarczon, Szczecin, ul. Boh. Warszawy 5m4, Pollando. 30-jara oficistino, komencanto. Pri diversaj temoj.

Ludvík Zelezny, Havlíčkov Brod, Hulakovského ul. 716, Ĉeĥoslovakio. Dez. kor. tutmonde pri ĉiuj temoj, interŝ. pk., pm., gaz. kvanton kontraŭ kvanto.

Vladimír Vurm, Dukelská 42, Ĉ. Budejovice, Ĉeĥoslovakio.

Josef Kubeček, Machov 87, Broumov, Ĉeĥoslovakio. 26-jara ŝoforo. Bk.

Mir. Lajkep, Bolzanova 5, Brno 18, Ĉeĥoslovakio. Studento.

Héctor Guillermo Espinosa, Manuel Porcel de Peralta 549 (Suc. 8), Buenos Aires, Argentino. 27-jara bankofeisto, edzo kun malgranda filo. Dez. kor., interŝ. pm., pk.

S-ro Tatsuo Imai, 354 Higashi-Ooizumi-machi, Nerima-ku, Tokio, Japanujo. 20-jara, komencanto, dez. kor. per bk.

S-ro Toshio Komatsubara, 5-5 Nagasaki, Toshima-ku, Tokio, Japanujo. 46-jara oficisto de ludilfabriko, komencanto, dez. kor. per bk. kun 16-17-jarulo, ĉar lia filo estas unuajara lernanto en teknika lernejo.

S-ro Yoshifuru Koakutsu, 59-2 Takinogawa, Kita-ku, Tokio, Japanujo. 40-jara oficisto de matfabriko. Dez. kor., interŝ. pm.

S-ro Tadashi Ayabe, 15-2 Toyotama-kami, Nerima-ku, Tokio, Japanujo. 20-jara barbiro, komencanto. Per bk.

S-ro Yoshinori Koakutsu, 3830 Z-chome, Minami-machi, Nerima-ku, Tokio, Japanujo. 14-jara liceano. Dez. kor., interŝ. pm.

S-ino Lea Bočkova, Kamenna 9a, Brno, Ĉeĥoslovakio. Pri Usono, filatelo, pm.

Adalberto Prezezdziek, Warszawa 31, Anielewicza 10 A, Pollando. 18-jara studento. Kun usonan(in)o pri skoltismo, filmo, fotografado. Interŝ. pk., gaz.

Antonin Hlaváček, Za vozovnou 256, Praha 6, Veleslavin, Ĉeĥoslovakio. Bk.

S-ro Yoshio Saiki, komyogi 972, Toide-machi, Toyama-ken, Japanujo. 17-jarulo. Kun studentoj en Usono.

M. Veg, Box 1960 R, G. P. O, Melbourne, Aŭstralio. Pm kaj unuataĝaj kovertoj.

Bulgario, Ruse, str. Georgi Dimitrov 122, Jordan Dimitrov. Oficisto, dez. kor. tutmonde pri diversaj aferoj. Dez. leterojn, fotojn, Esp-materialon por sia klaso por letervespero en marto.

C. Gangadhar, 8/213 Sir Bhalchandra Road, Bombay 19, Hindujo. Intereso pri usonaj filmgazetoj (*Photoplay*, ktp.).

P. M. Penevski, kv. Cernononevi, Dimitrovgrad, Bulgario. 44-jara laboristo. Dez. kor., interŝ. pm., gaz., ktp.

Esperanto in North America

On suggestion of President Doneis, *Esperanto en Norda Ameriko* appears in English, so that non-Esperantist readers may know what we are doing. Reader comment on this change and on other matters of editorial policy will be welcomed. What do you want in your magazine? How can we make it more useful to the Esperanto movement? Write in English or Esperanto to the editor: F. R. Carlson, 2116 N. 35 St., Seattle 3, Wash.

The U. S. won first place in the international contest of *Universala Esperanto-Asocio* for UEA memberships, with a high score of 159.97% of our quota.

BIRD TALKS ESPERANTO

Mrs. Tidwell, in Coolidge, Arizona, has a parrakeet, Patchee, which says clearly: "Patchee estas birdo - - - mi estas tre babilema - - - Patchee tro parolas." (Patchee is a bird. I am very talkative. Patchee talks too much.)

SAN FRANCISCO, CAL.,—Dirk M. Brink, former Executive Committee Chairman of ELNA, who labored so successfully in San Diego, has moved to San Francisco. Watch for a green star to light up the Golden Gate. (Dirk is working in a travel bureau. Consult him on your travel plans. P.O. Box 935, San Francisco 1. *Free adv.*)

San Francisco Esperantists held Open House on January 18 to tell our story to the public. Dirk's busy already!

SAN DIEGO, CAL.—San Diego High School again presents an evening class in Esperanto, starting January 29.

Local Esperantists observed Zamenhof Day with a banquet at the Streamliner Restaurant.

SACRAMENTO, CAL.—A Zamenhof Day banquet at the home of Mr. and Mrs. John Carpenter was topped off with Christmas carols (*Ed.* - in Esperanto, I hope) and Mr. Dillinger's new Esperanto card game. (Note the new address of the Club, p. 7.)

LOS ANGELES, CAL.—About 80 persons attended the Zamenhof Day banquet at Botwin's Cafe. (*Ed.* One report said "over 100", but we'll settle for the more conservative figure.) Chief speaker was Prof. E. Balech, President of the Argentine Esperanto League. Mr. Peterson showed color slides and recounted interesting experiences among Esperantists in many European countries. A collection was taken up to help in the erection of the new Zamenhof monument in Vienna.

SANTA MONICA, CAL.—A new class in Esperanto, starting January 9, has been announced by the Santa Monica YMCA.

BINGHAMTON, N. Y.—Mrs. Gerald Sherman, who is now teaching an evening class in Esperanto at Johnson City High School, reports increasing interest in the international language in this area. She has just ordered 6 gift subscriptions for schools and libraries. (*Ed.* Don't forget that any ELNA member can buy a gift subscription to the *Review* for a school or public library, 30¢ for one year.)

SEATTLE, WASH.—Beginning in February, club meetings will be held on the first and third Friday evenings of each month. Business sessions will be cut to 30 minutes, preceded by reports on Esperanto books and magazines and followed by general discussion. All discussions will be in Esperanto and when non-Esperantist visitors are present *the chairman will assign some member to serve as interpreter.*

TRY THIS IN YOUR GROUP!

RECORDINGS IN ESPERANTO —

Address: Esperanto Press, Oakville, Ontario, Canada.

Tape recordings now available:

1. La Nuntempa Esperanto-Literaturo, William Auld.

2. La Laboroj de UNESKO por Interkonigo de Popoloj, Ivo Lapenna.

3. Pri la Loire-Civilizacio, Prof. G. Waringhien.

4. Modernaj teknikaj revolucioj: atom-energio & aŭtomatigo, R. Watier.

5. Esperanto parts of "TEACH YOURSELF ESPERANTO.."

6. La Problemo de la Malsato en la Mondo, Dr. A. Albaut.

OTHER RECORDINGS WANTED!

Additional recordings will include radio broadcasts, speeches at congresses, club programs, etc., in Esperanto. You and your club can make good clear recordings to add to the collection. Write and ask for the INFORMILO and the MENDILO.

Any recorded tapes you send will be:

a. Returned after copying, *or*

b. returned with other recording on them, *or*

c. Kept by us and a similar recorded or blank tape returned to you, as you prefer.

Local non-Esperanto clubs may borrow a fifteen- or thirty-minute recording from the ELNA secretary, a talk on Esperanto, to be played at a meeting of their membership.

When sending tape recordings to Canada, always use the green customs sticker (Form 2976) on the outside. Get them at your postoffice. Under "contents" write "manuscript recording used tape being returned to Canadian owner," to avoid receiver having to pay customs duty on them.

Have you tried "voiceponding"? If you would like to try it, send us a tape and tell us about your recorder: the make, model, speeds, tracks, etc.

E N I G M O

al, al, al, co, da, da, da, di, el, eo, fa, fo, fo, gi, ĝo, ia, ia, id, il, il, ja, jo, ka, ka, ka, ko, le, li, lo, na, no, no, nu, oa, oj, or, or, pi, po, ra, ra, ra, ro, ro, ru, sa, se, su, ta, te, ti, to, to, ua, uj, un, un, zo

El la supraj duliteraj kunoj formu 29 kvarliterajn vortojn kun jenaj signifoj:

1. Plurala demonstrativa pronomo 2. Plata fiŝo 3. Verda ejo en dezerto 4. Tempo de jaro 5. Ne sama 6. Amata 7. Unuo de pezo 8. Mensa koncepto 9. Amfibia reptilio 10. Poseda pronomo 11. Ĉiela korpo 12. Kovri 13. Aranĝita en vicoj 14. Unuo de tempo 15. Ordono paroli pri io 16. Kion oni uzas por fari ion 17. Rapide kaj libere malsupreniri 18. Malgranda feo 19. Trinkaĵo 20. Tuko el lino 21. Granda kornhava besto 22. Ne bezonas flegiston 23. Oficiala regulo 24. Alta monto 25. Sen akvo 26. Antaŭ dua 27. Fruktu 28. 90-grada 29 Sen vesto.

La komencaj literoj de la vortoj formas malnovan proverbon.

Sendu solvojn al la redaktoro. Listo de solvintoj aperos en venonta numero. Neniu premio. Solvis la antaŭan enigmon:

Neniu. *Enigmo sendita de H. G. Borden*

Solvo de decembra enigmo:

1. viola, 2. cepo, 3. kobajo, 4. sino, 5. fetu, 6. gardo.

Konado de proverboj estas necesa por perfekta konado de la lingvo.

For One Dollar: an unbreakable micro-groove phonograph record on Esperanto pronunciation:

"DISKO POR AKIRI BONAN PRONONCON DE ESPERANTO" . . . 45 R.P.M. A mimeographed sheet gives you the words on the record to follow as you listen. Address your letter with a dollar bill to Andre Ribot, rue Paul Vergnes, Marmande, France.



OR RIMISTOJ

(POETOJ NE LEGU !)

ŜTONO EN LA KORO

Mi sidas en la kampo sola,
Sub mi la ŝtono malmola,
En la koro ankaŭ ŝtono,
Ene — neniam vivsprono.

En la koro

La doloro.

Kialo — knabino —

La perfidulino.

Stanislawa Walicki, Lodz, Pollando

FOR VIRINO . . .

Por kio ekzistas amo?

— Por homa ĝojo kaj . . . dramo.

Por kio vivas virino?

— Por via eko kaj . . . fino.

Por kio ŝi estas kreita?

— Por ke vi estu perdita.

For . . . la amo, for virino!

Belon, veron trovu en . . . vino.

Stanislawa Walicki, Lodz, Pollando

Ĉagrenanta Afero

de Sardelo

(el la plej alte klasifikitaj sekretoj de la scienco de la estonteco)

La sciencistoj jam diris, ke estus tre interese vidi la alian flankon de la luno. Tial ĉi tiu bilionulo decidis provizi la monon por konstrui raketon. Kostis multe da mono.

Fine, kiam ĉio estis preta kaj la riĉulo preskaŭ tute sen monero, li decidis mem iri. Tial li ĉirkaŭigis sin per fotografiloj de ĉiu speco, kaj magnetorubandoj por registri lian voĉon, kaj ankaŭ per radio-aparato kaj televido-aparato, ktp.

Venis la tago de foriro. Sonis granda bruoj. Sekvis longa silento dum tagoj. Nenio aperis per televido; neniu voĉo per radio. Foje oni aŭdis nur strangan ploretan. La mondo atendis senspire.

Post terura tempo la grandaj teleskopoj trovis la raketon revenanta. Ĝi alproksimiĝis. Baldaŭ ĝi malrapidis por eniri la atmosferon de la terglobo. Ĝi eksidis ĉe sia hejmloko.

Estis longa atendado sen signo de vivo. Fine la klapo de la aerseruro malfermiĝis. La iama bilionulo elvenis. Li tenis la manon ĉe la okuloj. Li tuj amare ekploris.

“Ho!” li plendis larme. “Ho tia afero! Tia ĉagreno! Tia embaraso! Vi ne povas kompreni! Sed mi estis tie. Mi vidis. Kaj mi juras al vi — la luno posedas nenan alian flankon!”

[Kara Redaktisto: Por via propra trankvileco de la menso, mi rapidas diri: La sciencistoj facile klarigis la aferon per esploro de la Einstein-a “teorio de relativismo”. Estas akra tordiĝo en la spaco de la “unuiĝa kampo” laŭ kiu veturadas la radioj de la suno, kiel ankaŭ laŭ kiu veturas la rebrilo de la radioj de sur la surfaco de la terglobo. Ĉe la angulo farita per tiu akra tordiĝo, la rebrilo de la tero kolizias kun la brilo de la suno. Pro la diversaj pozicioj aŭ situacioj de la terglobo relative al la suno ĉiujmonate la aperaĵo (ride nomita la luno) en la ĉielo prezentas plurajn fazojn. Sed ĉi tiu sciigo estas suprosekreta, do ne menciui ĝin krom Esperantuje. *Sardelo*]

Complete Grammar, Alphabet and Pronunciation of Esperanto

THE ALPHABET

a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i, j, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.

The sounds of the vowels (a, e, i, o, u) are the vowel sounds in: "Are there three or two?" The consonant sounds are as in English, except: *c* as *ts* in hats, *ĉ* as *ch* in church, *g* as in *go*, *ĝ* as *gem*, *ĥ* as *ch* in loch, *j* as English *y*, *ĵ* as *z* in azure, *s* as in *so*, *ŝ* as English *sh*, *ŭ* as English *w*.

THE GRAMMAR

1. There is no indefinite article; there is only a definite article (*la*) alike for all sexes, cases and numbers.

2. Substantives end in *o*. To form the plural, *j* is added. There are only two cases: nominative and accusative; the latter is obtained from the nominative by adding *n*. Other cases are expressed by prepositions (genitive *de*, dative *al*, ablative *per*, etc.)

3. The adjective ends in *a*. Case and number as for substantives. The comparative is made by means of the word *pli*, the superlative by *plej*; with the comparative the conjunction *ol* is used.

4. The fundamental numerals (not declined) are: *unu*, *du*, *tri*, *kvar*, *kvin*, *ses*, *sep*, *ok*, *naŭ*, *dek*, *cent*, *mil*. Tens and hundreds are formed by simple junction of the numerals. To mark the ordinal numerals, *a* is added; for the multiple *obl*; for the fractional, *on*; for the collective, *op*; for the distributive, the preposition *po*. Substantive and adverbial numerals can also be used.

5. Personal pronouns: *mi*, *vi*, *li*, *ŝi*, *ĝi*, *ŝi*, *ni*, *vi*, *ili*, *oni*; possessives are formed by adding *a*. Declension as for substantives.

6. The verb undergoes no change with regard to person or number. Forms of the verb: time *being* (present) takes the termination *-as*; time *been* (past) *-is*; time *about-to-be* (future) *-os*; conditional mood

-us; imperative mood *-u*; infinitive *-i*. Participles (with adjectival or adverbial sense): active present *-ant*; active past *-int*; active future *-ont*; passive present *-at*; passive past *-it*; passive future *-ot*. The passive is rendered by a corresponding form of the verb *esti* (to be) and a passive participle of the required verb; the preposition with the passive is *de*.

7. Adverbs end in *e*; comparison as for adjectives.

8. All prepositions govern the nominative.

9. Every word is pronounced as it is spelled.

10. The accent is always on the next-to-last syllable.

11. Compound words are formed by simple junction of the words (the chief word stands at the end). Grammatical terminations are also regarded as independent words.

12. When another negative word is present, the word *ne* is left out.

13. In order to show *direction toward*, words take the termination of the accusative.

14. Each preposition has a definite and constant meaning; but if the direct sense does not indicate which it should be, we use the preposition *je*, which has no meaning of its own. Instead of *je*, we may use the accusative without a preposition.

15. The so-called foreign words (that is, those taken from one source) undergo no change in Esperanto, beyond conforming to its orthography; but with various words from one root, it is better to use unchanged only the fundamental word and to form the rest from this in accordance with the rules of the Esperanto language.

16. The final vowel of the substantive and of the article may sometimes be omitted and replaced by an apostrophe.

worth repeating...



The World
Needs
ESPERANTO
NOW

"The best thing that could happen in 1958 would be that the different peoples of the world learn to know, like and understand one another and make their peace."

Dr. Albert Szent-Gyorgyi, winner of Nobel Prize for medicine.

The great worldwide organization to promote Esperanto
for people of all nations, all religions, all political beliefs
IS



Universala Esperanto-Asocio

Representative in U. S. A.

D. E. Parrish, 328 West 46th St., Los Angeles 37, Calif.

Representative in Canada

W. D. B. Hackett, 362 Soudan Ave., Toronto, Ont.

The ONLY North American organization affiliated with UEA is
Esperanto League for North America

Every member of the League is a member of UEA

JOIN NOW. Regular Member, \$3; Man and wife (each with Regular Member privileges, but receive only one copy of publications), \$4; Supporting Member, \$5; Patron, \$10; Life Member, \$50. Make checks payable to: Esperanto League for North America, Inc. Secretary: Conrad Fisher, RFD 1, Meadville, Pennsylvania.